



Gerald Cohen

*Miryam Han'via*

(Miriam the Prophet)

For SATB Chorus, Hand Drum, and Piano

FOR PERUSAL ONLY

## Program Note:

The text of *Miryam Han'via* ("Miriam the Prophet") was written by Leila Gal Berner in 1987, as one of the early efforts to include Miriam in our contemporary liturgy, in this case as a parallel to "Eliyahu Hanavi" as sung at Havdalah. It has since then become a widely used song, sung to same melody as is most traditionally used for "Eliyahu Hanavi." In 2001, I was asked to write several melodies for *The Open Door*, a new Haggadah published by the Reform movement, and decided to write a new melody for "Miryam Han'via."

When I was asked by the Zamir Choral Foundation to choose one of my melodies for a new choral arrangement for a Community Sing of the 2019 North American Jewish Choral Festival, I was delighted to write this arrangement of "Miryam Ha'nvia," adding a new niggun melody (heard at the very beginning, and then throughout the piece) as a way to expand on the original melody.

The drum part is meant to be played on a Middle Eastern hand drum, such as *toron* or a *dumbek*.

The piece was commissioned for HaZamir: the International Jewish Teen Chorus by Hynda Feit, in memory of her mother, Muriel R. Schwartz, through the Mandell Rosen Fund for New Music, a program of the Zamir Choral Foundation. *Miryam Han'via* received its concert premiere by HaZamir in March 2022 at Rose Hall, Lincoln Center.

—Gerald Cohen

## Transliterated text, and translation:

text by Rabbi Leila Gal Berner

*Miryam ha-n'vi'a oz v'zimra b'yada.*

*Miryam tirkod itanu l'hagdil zimrat olam.*

*Miryam tirkod itanu l'taken et ha-olam.*

*Bimheira v'yameinu hi t'vi'einu el mei ha-y'shu'a.*

Miriam the prophet, strength and song in her hand.

Miriam, dance with us in order to increase the song of the world.

Miriam, dance with us in order to repair the world.

Soon she will bring us to the waters of redemption.

FOR PERUSAL ONLY

Duration: 3.5'

in Memory of her Mother, Muriel R. Schwartz

Words: Leila Gal Berner

# Miryam Han'via

Music: Gerald Cohen

Very lively, "a dancing march" ♩=152

Soprano *p* Ya lai la la la lai

Alto *p* Ya lai la la la lai

Tenor

Bass

Very lively, "a dancing march" ♩=152

Piano

Hand Drum (Dumbek/Tof) *simile*

*p* The tof should lightly emphasize the (3+3+2) pattern throughout the piece

5

S Ya lai la la la lai Ya lai la la la lai

A Ya lai la la la lai Ya lai la la la lai

T

B

5

Pno.

Drum

9

S  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

A  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

T  
8  
*p*  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

B  
*p*  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

Pno.

Drum

13

S  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

A  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

T  
8  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

B  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

Pno.

Drum

Miriam the prophet,

17

S *mp*  
Ya lai la lai la la la Mir-yam ha-n'-vi-a, Miryam ha-n'-vi-a,

A *mp*  
Ya lai la lai la la la Mir-yam ha-n'-vi-a, Miryam ha-n'-vi-a,

T  
Ya lai la la la lai

B  
Ya lai la la la lai

17

Pno. *p* *mp*

Drum *mp*

strength and song in her hand.

21

S oz v'-zim-ra\_\_ b'-ya da, Miryam ha-n'-vi-a, Miryam ha-n'-vi-a,

A oz v'-zim-ra\_\_ b'-ya da, Miryam ha-n'-vi-a, Miryam ha-n'-vi-a,

T

B

21

Pno.

Drum

FOR PERUSAL ONLY

Note: Be sure that Alto and Bass melody is most prominent here.

25

S *mf*  
oz v'-zim-ra\_\_ b'-ya - da. ah, ah,

A *mf*  
oz v'-zim-ra\_\_ b'-ya - da. Mir-yam ha-n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a,

T *mf*  
ah, ah,

B *mf*  
Mir-yam ha-n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a,

25

Pno. *mf*

Drum *mf*

29

S  
ah, ah, ah, ah,

A  
oz v'-zim-ra\_\_ b'-ya - da, Mir-yam ha-n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a,

T  
ah, ah, ah, ah,

B  
oz v'-zim-ra\_\_ b'-ya - da, Mir-yam ha-n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a,

29

Pno.

Drum

**FOR PERUSAL ONLY**

Miriam, dance with us in order to increase the song of the world.

*mp*

33

S ah \_\_\_\_\_ Mir-yam tir-kod i - ta - nu \_\_\_ l' - hag-

A oz v'-zim-ra\_\_ b'-ya - da. Mir-yam tir-kod i - ta - nu \_\_\_ l' - hag-

T ah \_\_\_\_\_ Mir-yam tir-kod i - ta - nu \_\_\_ l' - hag-

B oz v'-zim-ra\_\_ b'-ya - da. Mir-yam tir-kod i - ta - nu \_\_\_ l' - hag-

Pno. *mp*

Drum

Miriam, dance with us in order to repair the world.

*cresc.*

37

S dil zim - rat o - lam, Mir-yam tir-kod i - ta - nu \_\_\_ l' - ta-kein et ha - o -

A dil zim-ra o - lam, Mir-yam tir-kod i - ta - nu \_\_\_ l' - ta-kein et ha - o -

T dil zim-ra o - lam, Mir-yam tir-kod i - ta - nu \_\_\_ l' - ta-kein et ha - o -

B dil zim-rat o - lam, Mir-yam tir-kod i - ta - nu \_\_\_ l' - ta-kein et ha - o -

Pno. *cresc.*

Drum

Miriam the prophet,

strength and song in her hand.

42

S *f*  
lam. Mir-yam ha-n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a, oz v'-zim-ra\_\_ b'-ya -

A *f*  
lam. Mir-yam ha-n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a, oz v'-zim-ra\_\_ b'-ya -

T *f*  
8 lam.

B *f*  
lam.

Pno. *f*

Drum *f*

46

S Note: Be sure that Alto and Bass melody is most prominent here.  
da, ah, ah, ah

A da, Mir-yam ha-n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a, oz v'-zim-ra b'-ya -

T *f*  
8 ah, ah, ah

B *f*  
Mir-yam ha-n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a, oz v'-zim-ra b'-ya -

Pno. *f*

Drum *f*

50

S *p* Ya lai la la la lai

A *p* da. Ya lai la la la lai

T *subito p* Ya lai la la la lai Ya lai la la la lai

B *subito p* da. Ya lai la la la lai Ya lai la la la lai

Pno.

Drum *subito p*

54

S Ya lai la la la lai Ya lai la la la lai

A Ya lai la la la lai Ya lai la la la lai

T Ya lai la la la lai Ya lai la la la lai

B Ya lai la la la lai Ya lai la la la lai

Pno.

Drum

FOR PERUSAL ONLY

58 *cresc.*

S  
Ya lai la lai la la la Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

A  
Ya lai la lai la la la Ya lai la la la lai Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

T  
8  
Ya Ya lai la la la lai Ya lai la

B  
*cresc.*  
Ya Ya lai la la la lai Ya lai la

58

Pno.  
*p cresc.*

Drum

62

S  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ *f* Ya lai la lai la lai \_\_\_\_\_

A  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ *f* Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

T  
8  
la la lai Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

B  
la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la

62

Pno.

Drum

FOR PERUSAL ONLY

66 *f* Note: Be sure that Alto and Bass melody is most prominent here.

S  
Mir-yam ha-n' - vi - a, Mir-yam ha-n' - vi -

A  
*f* Ya lai la lai Mir-yam ha-n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a, oz v'-zim-ra b'-ya -

T  
*f* Ya lai la lai la la la Mir-yam ha-n' - vi - a, Mir-yam ha-n' - vi -

B  
*f* Ya lai la lai la la la Mir-yam ha-n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a, oz v'-zim-ra b'-ya -

Pno.

Drum

66

S  
a, oz v'-zim - ra b' - ya -

A  
da, Mir-yam ha - n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a, oz v'-zim-ra b'-ya -

T  
a, oz v'-zim - ra b' - ya -

B  
da, Mir-yam ha - n'-vi-a, Mir-yam ha-n'-vi-a, oz v'-zim-ra b'-ya -

Pno.

Drum

70

Soon she will bring us to the waters of redemption.

74 *mp*

S da, Bim - hei-ra \_\_\_ v' - ya - mei - nu hi t'-vi - ei-nu el mei ha-

A da. Bim - hei-ra \_\_\_ v' - ya - mei - nu t'-vi - ei-nu el mei

T da, Bim - hei-ra \_\_\_ v' - ya - mei - nu hi t'-vi - ei-nu el mei ha-

B da. Bim - hei-ra \_\_\_ v' - ya - mei - nu t'-vi - ei-nu el mei

Pno. *mp*

Drum

78 *cresc.* *f*

S y' - shu - a, bim-hei-ra \_\_\_ v' - ya - mei - nu hi t'-vi - ei-nu el mei ha - y' - shu - a, \_\_\_

A y' - shu - a, bim-hei-ra \_\_\_ v' - ya - mei - nu t'-vi - ei-nu el mei y' - shu - a, \_\_\_

T y' - shu a, bim-hei-ra \_\_\_ v' - ya - mei - nu hi t'-vi - ei-nu el mei ha - y' - shu - a, \_\_\_

B y' - shu - a, bim-hei-ra \_\_\_ v' - ya - mei - nu t'-vi - ei-nu el mei y' - shu - a, \_\_\_

Pno. *cresc.* *f*

Drum

83 *f* *f* *f* *f*

S Mir-yam oz v' - zim-ra b'-ya-

A Mir-yam oz v' - zim-ra b'-ya-

T Mir-yam oz v' - zim-ra b'-ya-

B Mir-yam oz v' - zim-ra b'-ya-

Pno. *f*

Drum

87 *p*

S da, oz v'-zim-ra b'-ya - da.

A da, oz v'-zim-ra b'-ya - da.

T da, oz v'-zim-ra b'-ya - da.

B da, oz v'-zim-ra b'-ya - da.

Pno. *f*

Drum

92 *leggiero quasi-staccato* *cresc.*

S  
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

A *p leggiero quasi-staccato* *cresc.*  
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

T *p leggiero quasi-staccato* *cresc.*  
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

B *p leggiero quasi-staccato* *cresc.*  
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

Pno. *p leggiero* *cresc.*

Drum

97 *f* *p cresc.*

S  
la  
Ya lai la la la lai

A *f* *p cresc.*  
la  
Ya lai la la la lai

T *f* *p cresc.*  
la  
Ya lai la

B *f* *p cresc.*  
la  
Ya lai la

Pno. *f*

Drum *p*

101

S  
— Ya lai la la la lai — Ya lai la la la lai —

A  
Ya lai la la la lai — Ya lai la la la lai —

T  
la la lai — Ya lai la la la lai — Ya lai la

B  
la la lai — Ya lai la la la lai — Ya lai la

101

Pno.  
*p* *cresc.*

Drum  
*cresc.*

105

S  
— Ya lai la lai la lai — *f* Ya lai la

A  
Ya lai la la la lai — *f* Ya lai la lai Ya Ya lai la

T  
la la lai — *f* Ya lai la lai la la la Ya lai la la la lai —

B  
la la lai — *f* Ya lai la Ya lai la lai la la la Ya lai la la la lai —

105

Pno.  
*f*

Drum  
*f*

FOR PERUSAL ONLY

109

S  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

A  
la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la

T  
8  
\_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

B  
\_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

109

Pno.  
\_\_\_\_\_

Drum  
\_\_\_\_\_

113

S  
*dim.*  
Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la lai lai Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_

A  
*dim.*  
la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la

T  
8  
*dim.*  
\_\_\_\_\_ Ya lai la la la lai \_\_\_\_\_ Ya lai la lai

B  
*dim.*  
\_\_\_\_\_ Ya lai la lai la lai \_\_\_\_\_ lai

113

Pno.  
*dim.*  
\_\_\_\_\_

Drum  
\_\_\_\_\_

FOR PERUSAHA ONLY

117

S *p* Ya lai la lai lai lai Ya

A *p* la la lai Ya lai la lai lai lai Ya

T *p* Ya lai la la la lai la lai lai lai

B *p* Ya lai la la la lai la lai lai lai

117

Pno. *p* *pp*

Drum *p*

121 *pp* *ff*

S lai Mir-yam ha - n' - vi - a!

A *pp* *ff* lai Mir-yam ha - n' - vi - a!

T *pp* *ff* lai Mir-yam ha - n' - vi - a!

B *pp* *ff* lai Mir-yam ha - n' - vi - a!

121 *pp* *ff*

Pno.

Drum *pp* *ff*